

Ester 09

1 ἐν γὰρ τῷ δωδεκάτῳ μηνί, τῇ
1 Em pois o décimo segundo mês, no

τρискаιδεκάτῃ τοῦ μηνός, ὅς ἐστιν Ἀδάρ,
décimo terceiro do mês, que é Adar,

παρῆν τὰ γράμματα τὰ γραφέντα ὑπὸ τοῦ
chegou as cartas as escritas pelo

βασιλέως. 2 ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ ἀπόλονται
rei. 2 Naquele o dia, pereceram

οἱ ἀντικείμενοι τοῖς Ἰουδαίοις οὐδεὶς
os inimigos aos judeus, ninguém

γὰρ ἀντέστη, φοβούμενος αὐτούς. 3 οἱ
pois resistiu, que teme a eles. 3 Os

γὰρ ἄρχοντες τῶν σατραπῶν καὶ οἱ
pois líderes das satrapias, e os

τύραννοι καὶ οἱ βασιλικοὶ γραμματεῖς
tiranos e os reais escribas

ἐτίμων τοὺς Ἰουδαίους ὁ γὰρ φόβος
que honram aos judeus, o pois temor

Μαρδοχαίου ἐνέκειτο αὐτοῖς. 4
de Mardoqueu dominava - os. 4

προσέπεσε γὰρ τὸ πρόσταγμα τοῦ
Foi proclamado pois o decreto do

βασιλέως ὀνομασθῆναι ἐν πάσῃ τῇ
rei ser conhecido em todo o

βασιλείᾳ καὶ ἐμεγαλύνετο. 5 καὶ
reino, e foi engrandecido. 5 E

ἐπάταξαν οἱ Ἰουδαῖοι πληγὴν ἐν
feriram os judeus com golpe em

πᾶσι τοῖς ἐχθροῖς αὐτῶν πληγὴν
todos os inimigos deles com golpe

μαχαίρας καὶ ἀναιρέσεως καὶ ἀπωλείας
de espada, e matança e destruição,

καὶ ἐποίησαν ἐν τοῖς μισοῦσιν
e fizeram com os que odiavam –

αὐτοὺς κατὰ τὸ θέλημα αὐτῶν. 6 καὶ ἐν
nos como a vontade deles. 6 E na

Σούσοις τῇ πόλει ἀπέκτειναν οἱ
Susã a cidade, mataram os

Ἰουδαῖοι ἄνδρας πεντακοσίους, 7 τόν τε
judeus homens quinhentos, 7 o tanto

Φαρσαννὲς καὶ Δελφῶν καὶ Φασγὰ 8 καὶ
Farsanes, e Delfom, e Fasga, 8 e

Φαραδαθὰ καὶ Βαρέα καὶ Σαρβακὰ 9 καὶ
Faradata, e Barea, e Sarbaca, 9 e

Μαρμασιμὰ καὶ Ρουφαῖον καὶ Ἀρσαῖον
Marmasima, e Rufaio, e Arsaio

καὶ Ζαβουθαῖον, 10 τοὺς δέκα υἱοὺς
e Zabutaio, 10 os dez filhos

Ἀμὰν Ἀμαδάθου Βουγαίου τοῦ
de Amã, do Amadates, do bugaíta, do
ἐχθροῦ τῶν Ἰουδαίων, καὶ διήρπασαν.
inimigo dos judeus, e saquearam.

11 ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ ἐπεδόθη ὁ
11 Naquele o dia, foi apresentado o

ἀριθμὸς τῷ βασίλει τῶν ἀπολωλότων ἐν
número ao rei dos mortos em

Σούσοις. 12 εἶπε δὲ ὁ βασιλεὺς πρὸς
Susã. 12 Disse mas o rei a

Ἐσθήρ ἀπώλεσαν οἱ Ἰουδαῖοι ἐν
Ester: “Destruíram os judeus na

Σούσοις τῇ πόλει ἄνδρας πεντακοσίους
Susã a cidade homens quinhentos;

ἐν δὲ τῇ περιχώρῳ πῶς οἶει
em mas a região ao redor, como achas

ἐχρήσαντο; τί οὖν ἀξιοῖς ἔτι, καὶ
que agiram? Que pois desejas mais, e

ἔσται σοι; 13 καὶ εἶπεν Ἐσθήρ τῷ
será teu?”. 13 E disse Ester ao

βασιλεῖ δοθήτω τοῖς Ἰουδαίοις
rei: “Que seja dado aos judeus

χρῆσθαι ὡσαύτως τὴν αὔριον,
agir da mesma forma o amanhã,

ὥστε τοὺς δέκα υἱοὺς Ἀμὼν κρεμάσαι.
como os dez filhos de Amã enforcar”.

14 καὶ ἐπέτρεψεν οὕτως γενέσθαι καὶ
14 E permitiu assim ser e

ἐξέθηκε τοῖς Ἰουδαίοις τῆς πόλεως τὰ
entregou aos judeus da cidade os

σώματα τῶν υἱῶν Ἀμὼν κρεμάσαι.
corpos dos filhos de Amã ser enforcado.

15 καὶ συνήχθησαν οἱ Ἰουδαῖοι ἐν
15 E foram reunidos os judeus em

Σούσοις τῇ τεσσαρεσκαίδεκάτῃ τοῦ
Susã ao décimo quarto do

Ἀδάρ καὶ ἀπέκτειναν ἄνδρας τριακοσίους
Adar e mataram homens trezentos,

καὶ οὐδὲν διήρπασαν. 16 οἱ δὲ λοιποὶ
e nada saquearam. 16 Os mas demais

τῶν Ἰουδαίων οἱ ἐν τῇ βασιλείᾳ
dos judeus os no reino

συνήχθησαν καὶ ἑαυτοῖς ἐβοήθουν καὶ
foram reunidos e a si ajudaram e

ἀνεπαύσαντο ἀπὸ τῶν πολεμίων
descansaram dos oponentes,

ἀπόλεσαν γὰρ αὐτῶν μυρίους
destruíram pois deles miríades

πεντακισχιλίους τῇ τρισκαιδεκάτῃ τοῦ
quinhentos ao décimo terceiro do

Ἀδάρ καὶ [οὐδὲν](#) διήρπασαν. 17 καὶ
Adar, e nada saquearam. 17 E

[ἀνεπαύσαντο](#) τῇ [τεσσαρεσκαιδεκάτῃ](#)
descansaram ao décimo quarto

τοῦ αὐτοῦ [μηνὸς](#) καὶ [ἤγον](#) αὐτὴν
do dele mês e levaram - no

[ἡμέραν ἀναπαύσεως μετὰ](#) χαρᾶς καὶ
dia de repouso, com alegria e

εὐφροσύνης. 18 οἱ δὲ [Ἰουδαῖοι](#) ἐν
regozijo. 18 Os mas judeus em

Σούσοις τῇ [πόλει](#) [συνήχθησαν](#)
Susã, a cidade, foram reunidos

καὶ τῇ [τεσσαρεσκαιδεκάτῃ](#) καὶ
também ao décimo quarto e

[ἀνεπαύσαντο](#) [ἤγον](#) δὲ καὶ τὴν
descansaram, levaram mas também o

πεντεκαιδεκάτην [μετὰ](#) χαρᾶς καὶ
décimo quinto com alegria e

εὐφροσύνης. 19 [διὰ](#) τοῦτο [οὖν](#) οἱ
regozijo. 19 Por isso, pois os

[Ἰουδαῖοι](#) οἱ [διεσπαρμένοι](#) ἐν [πάσῃ](#) [χώρᾳ](#)
judeus os dispersos em toda região

τῇ [ἔξω](#) ἄγουσι τὴν τεσσαρεσκαιδεκάτην
a fora levam o décimo quarto

τοῦ Ἀδάρ [ἡμέραν ἀγαθὴν μετ'](#)
do Adar dia bom com

εὐφροσύνης ἀποστέλλοντες [μερίδας](#)
regozijo, que enviam porções

[ἕκαστος](#) τῷ [πλησίον](#). 20 Ἐγραψε δὲ
cada um ao próximo. 20 Escreveu mas

Μαρδοχαῖος τοὺς [λόγους](#) τούτους εἰς
Mardoqueu as palavras essas a

[βιβλίον](#) καὶ [ἐξαπέστειλε](#) τοῖς [Ἰουδαίοις](#),
livro e enviou aos judeus

ὅσοι ἦσαν ἐν τῇ Ἀρταξέρξου [βασιλείᾳ](#),
que estavam no de Artaxerxes reino,

τοῖς [ἐγγύς](#) καὶ τοῖς [μακράν](#), 21
aos próximo e aos distante, 21

[στῆσαι](#) τὰς [ἡμέρας](#) ταύτας ἀγαθὰς
estabelecer os dia esses bons

ἄγειν τε τὴν τεσσαρεσκαίδεκάτην καὶ
levar, tanto o décimo quarto como

τὴν πεντεκαίδεκάτην τοῦ Ἀδὰρ 22 ἐν
o décimo quinto do Adar, 22 em

[γὰρ](#) ταύταις ταῖς [ἡμέραις](#) [ἀνεπαύσαντο](#) οἱ
pois esses os dias descansaram os

[Ἰουδαῖοι](#) [ἀπὸ](#) τῶν [ἐχθρῶν](#) αὐτῶν καὶ τὸν
judeus dos inimigos deles, e o

[μῆνα](#), ἐν ᾧ [ἐστράφη](#) αὐτοῖς ὃς ἦν
mês, em que virou a eles que era

Ἀδὰρ [ἀπὸ](#) [πένθους](#) εἰς χαρὰν καὶ [ἀπὸ](#)
Adar, de luto a alegria e de

ὀδύνης εἰς [ἀγαθὴν ἡμέραν](#), ἄγειν [ὅλον](#)
tristeza a bom dia levar, para

ἀγαθὰς [ἡμέρας](#) γάμων καὶ εὐφροσύνης,
bons dias de festa e regozijo,

ἐξαποστέλλοντας [μερίδας](#) τοῖς [φίλοις](#)
que enviam porções aos amigos

καὶ τοῖς [πτωχοῖς](#). 23 καὶ προσεδέξαντο
e aos pobres. 23 E aceitaram

οἱ [Ἰουδαῖοι](#), [καθὼς](#) ἔγραψεν αὐτοῖς ὁ
os judeus, como escreveu a eles o

Μαρδοχαῖος, 24 πῶς Ἀμὰν Ἀμαδάθου,
Mardoqueu, 24 como Amã, do Amadates

ὁ Μακεδών, ἐπολέμει αὐτούς, καθὼς
o macedônio, lutou a eles, como

ἔθετο ψήφισμα καὶ κλῆρον ἀφανίσαι
colocou decreto e sorte a destruí-

αὐτούς, 25 καὶ ὥς εἰσῆλθε πρὸς τὸν
los, 25 e como foi ao

βασιλέα λέγων κρεμάσαι τὸν
rei dizendo a enforcar ao

Μαρδοχαῖον ὅσα δὲ ἐπεχείρησεν
Mardoqueu; que mas recaiu

ἐπάξει ἐπὶ τοὺς Ἰουδαίους κακά, ἐπ'
trazer contra os judeus males sobre

αὐτὸν ἐγένοντο, καὶ ἐκρεμάσθη
ele, foram também enforcado

αὐτός, καὶ τὰ τέκνα αὐτοῦ. 26 διὰ τοῦτο
ele e os filhos dele. 26 Por isso,

ἐπεκλήθησαν αἱ ἡμέραι αὗται Φρουραὶ
foram chamados os dias esses Purim,

διὰ τοὺς κλήρους, ὅτι τῇ διαλέκτῳ
por as sortes, que na língua

αὐτῶν καλοῦνται Φρουραί, διὰ τοὺς
deles se chamar Purim, por as

λόγους τῆς ἐπιστολῆς ταύτης καὶ ὅσα
palavras da carta esta, e que

πεπόνθασι διὰ ταῦτα καὶ ὅσα αὐτοῖς
sofreram por isso e que lhes

ἐγένετο 27 καὶ ἔστησε καὶ
aconteceu. 27 E estabeleceu e

προσεδέχοντο οἱ Ἰουδαῖοι ἐφ' ἑαυτοῖς
aceitaram os judeus sobre si

καὶ ἐπὶ τῷ σπέρματι αὐτῶν καὶ ἐπὶ
e sobre a semente deles e sobre

τοῖς προστεθειμένοις ἐπ' αὐτῶν, οὐδὲ
os que se unissem sobre eles, nem

μὴν ἄλλων χρήσονται. αἱ δὲ
de fato de outros agir os mas

ἡμέραι αὗται μνημόσυνον
dias esses memorial

ἐπιτελούμενον κατὰ γενεὰν καὶ γενεὰν
celebraram como geração e geração,

καὶ πόλιν καὶ πατριὰν καὶ χώραν. 28 αἱ
e cidade, e família e terra. 28 Os

δὲ ἡμέραι αὗται τῶν Φρουραὶ
mas dias esses dos Purim

ἀχθήσονται εἰς τὸν ἅπαντα χρόνον, καὶ
ser celebrado ao todo tempo, e

τὸ μνημόσυνον αὐτῶν οὐ μὴ ἐκλίπη ἐκ
o memorial deles não não faltar de

τῶν γενεῶν. 29 καὶ ἔγραψεν Ἑσθήρ ἡ
as gerações. 29 E escreveu Ester, a

βασίλισσα θυγάτηρ Ἀμιναδάβ καὶ
rainha, filha de Aminadabe, e

Μαρδοχαῖος ὁ Ἰουδαῖος ὅσα ἐποίησαν
Mardoqueu, o judeu, que fizeram

τό τε στερέωμα τῆς ἐπιστολῆς τῶν
a tanto confirmação da carta dos

Φρουραί. 30 καὶ Μαρδοχαῖος καὶ Ἑσθήρ
Purim. 30 E Mardoqueu e Ester,

ἡ βασίλισσα ἔστησαν ἑαυτοῖς καθ'
a rainha, estabeleceram para si como

ἑαυτῶν, καὶ τότε στήσαντες κατὰ
próprios, e então que confirmam, como

τῆς ὑγείας ἑαυτῶν καὶ τὴν [βουλὴν](#)
a saúde própria e a decisão

αὐτῶν. 31 καὶ Ἑσθὴρ [λόγῳ](#) [ἔστησεν](#)
deles. 31 E Ester palavra estabeleceu

εἰς τὸν [αἰῶνα](#), καὶ ἐγράφη εἰς
à era, e foi escrito a

[μνημόσυνον](#).

memorial.

